Al ristorante

At the restaurant

La scena, dall'ingresso al conto The scene: from the door to the bill

Davanti alla porta: il menù è esposto, i prezzi vi convincono, entrate. At the door. The menu is posted outside, the prices look right, and you go in.

CAMERIERE Buonasera! Ha prenotato?

CLIENTE Buonasera. Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è Yuki.
oppure — Buonasera. No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.

CAMERIERE Benissimo. Preferite dentro o fuori?

CLIENTE Fuori, grazie. / Dentro, grazie.

Il cameriere indica con la mano i tavoli liberi. The waiter points to the free tables.

CAMERIERE Come preferite: sono liberi quello vicino alla porta e quelli in fondo.

CLIENTE Possiamo sederci lì? (indicando)
oppure — Posso sedermi lì? (se siete da soli)

CAMERIERE Certo, accomodatevi.

SOLO SE IL MENÙ NON ARRIVA Only if the menu doesn't come

CLIENTE Mi scusi, ci porta il menù per favore, così decidiamo?

CAMERIERE Non serve il menù, ve lo dico io a voce: abbiamo le orecchiette, la tiella, il pesce fresco…

CLIENTE Ci può portare il menù per favore? Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo tanto bene l'italiano.

CAMERIERE Ma ve lo dico io a voce, stia tranquilla…

CLIENTE Mi dispiace, ma senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per legge.
oppure — Mi dispiace, senza menù non ordiniamo. Se non ce lo porta, andiamo via.

CAMERIERE Va bene, ve lo porto subito. Poi, se c'è qualcosa che non capite, ve lo spiego io.

LE DUE STRADE SI RITROVANO QUI The two paths meet again here

CLIENTE Grazie, molto gentile.

CAMERIERE Intanto vi porto qualcosa da bere?

CLIENTE Sì, un'acqua leggermente frizzante, grazie. / naturale

CAMERIERE Bottiglia grande?

CLIENTE Sì, una bottiglia, grazie. / Una bottiglia piccola, grazie.

CAMERIERE Vino?

CLIENTE Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme, grazie. / No, grazie.

CAMERIERE Allora intanto porto l'acqua.

CLIENTE Va bene, grazie.

Qualche minuto dopo, con il menù aperto sul tavolo. A few minutes later, with the menu open on the table.

CAMERIERE Allora, avete deciso?

CLIENTE Quasi. Mi scusi, che cos'è la tiella?

CAMERIERE Riso, patate e cozze, al forno. È un piatto di qui.

CLIENTE 2 E le orecchiette sono fatte in casa?

CAMERIERE Sì, le fa mia madre la mattina.

CLIENTE 2 Il pesce è fresco o congelato?

CAMERIERE Fresco. Arriva da Gallipoli la mattina.

CLIENTE Grazie, così capiamo meglio. E questo piatto di pesce, quanto viene tutto il piatto? (indicando col dito)

CAMERIERE Dipende dal peso, signora: è pesce fresco, si paga a etto.

CLIENTE Ah, capisco. Allora mi può fare un piatto da venticinque euro?

oppure — Me lo scrive per favore? Che pesce è, e quanto viene tutto il piatto.

CAMERIERE Certo. È un'orata: con questo peso viene ventisei euro.

CLIENTE Va bene, grazie. Allora io prendo le orecchiette, e una burrata da dividere.

CLIENTE 2 Per me la tiella, grazie. E se possibile senza aglio. / Le cozze sono di oggi?

CAMERIERE Va bene. Da bere, oltre all'acqua?

CLIENTE Mezzo litro di rosso della casa.

oppure — Ci consiglia un vino di qui? Vorremmo assaggiare qualcosa del posto.

CAMERIERE Vi porto un Primitivo del Salento: è il nostro.

CLIENTE 2 Quanto viene la bottiglia? E quanti gradi ha?

CAMERIERE Ventidue euro, quattordici gradi e mezzo.

CLIENTE È un po' forte per noi. Avete un rosato del Salento? / Va benissimo, grazie.

CAMERIERE Sì, ne abbiamo uno molto buono a diciotto euro.

CLIENTE Perfetto, quello. Grazie.

CAMERIERE Posso portare via i menù?

CLIENTE Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce. / Sì, grazie.

Alla fine della cena: il conto non arriva da solo, si chiede. At the end of the meal. The bill doesn’t come by itself: you ask for it.

CLIENTE Il conto, per favore.

CAMERIERE Subito.

CLIENTE Possiamo pagare con la carta?

CAMERIERE Certo.

CLIENTE Grazie, è stato tutto buonissimo. Buonasera!

Entrare e sedersi Coming in and sitting down

Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è …
I have a reservation for 8 pm. The name is…

No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.
We don't have a reservation. Two of us.

Sono sola. / Sono solo.
Just me (said by a woman / by a man)

Possiamo sederci lì? (indicando)
Can we sit over there?

Il menù, in tre gradini The menu, in three steps

1. Ci porta il menù per favore, così decidiamo?
The menu, please

2. Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo tanto bene l'italiano.
We need to read it: our Italian isn't very good

3. Senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per legge.
Without a menu we won't order: it's required by law

Il listino dei prezzi
In Italia dev'essere a disposizione del cliente prima dell'ordinazione.
In Italia, customers must be able to see the menu before ordering

Da bere Drinks

Un'acqua leggermente frizzante. / naturale
Lightly sparkling / still water

Sì, una bottiglia. / Una bottiglia piccola.
1 liter / 500 ml

Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme.
We'll look at the menu and order everything together

Domande normali Everyday questions

Che cos'è …? / Sono fatte in casa?
What is …? / Are they homemade?

Il pesce è fresco o congelato?
Is the fish fresh or frozen?

Se possibile, senza aglio.
If possible, without garlic

Non posso mangiare il pesce.
I can't eat fish

Il conto The bill

Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce.
Please leave us one menu (for dessert)

Il conto, per favore. / Il conto dettagliato.
The bill, please / An itemized bill

Possiamo pagare con la carta?
Can we pay by card?

Si può sempre pagare con la carta
In Italia vale per qualunque importo.
In Italia, cards are accepted for any amount

coperto 2-3,50 € · mancia non obbligatoria
Il coperto è regolare se è scritto sul menù.
A cover charge is legitimate if it's on the menu. Tipping is not required

pesce 18-30 € · cena 30-45 € · acqua 2,50-4 € · vino 18-30 €
I prezzi normali in Puglia, a persona. Meglio partire da cifre un po' alte.
Typical prices in Puglia, per person. Better to budget a little high

Il vino Wine

vino della casa
Sfuso: un quarto (250 ml), mezzo litro, un litro. 7-12 €.
House wine by the carafe: €7–12 for 500 ml

un calice
Un bicchiere, 5-8 €.
A glass

una bottiglia
In trattoria 18-30 €. Il prezzo si chiede prima.
€18–30 in a trattoria. It's fine to ask the price first

Primitivo · Negroamaro · Salice Salentino
I rossi di qui: forti, 13,5-15 gradi.
The local reds: strong, 13.5–15%

rosato del Salento · Verdeca · Fiano
Più leggeri, e freddi: la scelta d'estate.
Lighter, served chilled

Ci consiglia un vino di qui?
Can you recommend a local wine?

Quanto viene la bottiglia?
How much is the bottle?

È un po' forte per noi: avete un rosato?
It's a bit strong for us: do you have a rosé?

Che cosa si beve, in breve Drinks at a glance

acqua naturale / frizzante / leggermente
Bottiglia grande (1 l) o piccola (mezzo l). 2,50-4 €.
Still / sparkling / lightly sparkling. Large or small bottle

il rosso non si beve freddo
Rosato e bianco sì, ben freddi.
Reds not too cold; rosé and white well chilled

il vino è la voce che fa salire il conto
Per questo si sceglie con il menù in mano, non all'ingresso.
Wine is what makes the bill grow: choose it with the menu in hand

Il pesce fresco, a peso Fresh fish, sold by weight

« Quanto viene tutto il piatto di pesce? »
How much is the whole plate of fish?

« Che tipo di pesce è? »
What kind of fish is it?

Può scrivere qui, per favore? Non parlo bene l'italiano.
Could you write it here, please? My Italian isn't very good.

Il pesce The fish

Prezzo di tutto il piatto Price of the whole plate

€